

Сведения об оппоненте

Фамилия Имя Отчество (при наличии)	Шипова Ирина Алексеевна
ученая степень наименования отрасли науки, научных специальностей, по которым им защищена диссертация	доктор филологических наук, профессор 10.02.04 – Германские языки
полное наименование организации, являющейся основным местом работы официального оппонента на момент представления им отзыва в диссертационный совет, и занимаемая им в этой организации должность	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Институт иностранных языков, кафедра немецкого языка, профессор кафедры немецкого языка
список основных публикаций официального оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	1. Шипова И. А. Языковые приемы речевой манипуляции адресатом в художественном тексте анализа (на материале новеллы Э.Т.А. Гофмана // Язык. Коммуникация. Общество: Электронный научный журнал. 2023. № 1 (1). С. 28–41. 2. Шипова И. А. Монография "немецкий художественный текст: когнитивные и лингвокультурные аспекты" и ее значимость в контексте изучения современного немецкоязычного художественного текста (рецензия). 2022. Том

10. № 1 (34). С. 65–68.

3. Шипова И. А. Прагматика композитных форм прилагательных в художественном тексте (на материале текста романа «качели дыхания» Герты Мюллер) // Германистика 2021: nove et nova: материалы IV Международной научной конференции. Москва, 2021. С. 137–141.

4. Шипова И. А., Бадаева Н. В. Модализация речевых действий как основа процесса метафорического переноса (на примере немецкоязычного экономического дискурса) // Концепт: философия, религия, культура. 2021. Том 5. № 3 (19). С. 128–136.

5. Шипова И. А., Бадаева Н. В. Взаимосвязь метафорических моделей с типом дискурса (на материале немецкоязычного экономического дискурса СМИ) // Гуманитарные исследования. История и филология. 2021. № 1. С. 77–84.

6. Шипова И. А. Лингвокультурные коды и их актуализация в художественном тексте // Язык и культура в эпоху глобализации: сборник научных статей по

материалам Первой всероссийской (национальной) научной конференции с международным участием / под ред. И. В. Кононовой. 2020. С. 178–184.

7. Шипова И. А. Специфика функций причастий и форм их реализации в художественном тексте Томаса Манна. Преподаватель XXI век. 2020. № 4–2. С. 414–426.

8. Шипова И. А. О синтаксических средствах создания иронии в немецкоязычном художественном тексте // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. Санкт-Петербург, 2019. С. 67–73.



Шипова И.А.



ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Маркарян Наринэ Владиславовны «Контекстуальные функционально-семантические характеристики реалий в публицистическом и художественном стилях современного немецкого языка», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (германские языки)»

Диссертационное исследование Маркарян Наринэ Владиславовны «Контекстуальные функционально-семантические характеристики реалий в публицистическом и художественном стилях современного немецкого языка» привлекает к себе внимание целым рядом важных моментов: попыткой рассмотреть стилистические аспекты употребления реалий в текстах двух функциональных стилей - художественного и публицистического, описать сходства и различия между ними в процессе письменной коммуникации, определить многофункциональность реалий и сформулировать степень эстетического и идеологического воздействия реалий на восприятие текстов данных стилей, выявить возможность трансформации реалий в понятие культурологического кода и ряд других. Таким образом, заявленная тема включает в себя информацию культурного, исторического, политического и даже местами экономического характера в контексте художественных текстов и публицистических статей в сочетании с лингвокультурологическим аспектом и с возможностью знакомства с особенностями реалий прошлого и настоящего.

Многоплановость рассматриваемой темы сопряжена с рядом объективных и субъективных трудностей, а именно, необходимостью глубоких и всесторонних знаний национально-культурного, исторического, политического контекста, с умением погружаться в языковой материал и четко определить терминологическую базу исследования, а также со способностью интерпретировать общедоступные сведения в корректных научных формулировках.

В этой связи диссертацию с определенными оговорками можно назвать междисциплинарным изысканием, о чем свидетельствует **теоретическая база** исследования, в которую включены труды по общей теории языка, лингвистике текста, функциональной стилистике и переводоведению.

Объектом исследования явились реалии в текстах немецкоязычной художественной литературы 20 произведений классических и современных немецкоязычных авторов и в газетных публицистических статьях из 20 популярных газет и журналов Германии, опубликованных с 2019 по 2022 гг.

Предмет исследования составили семантические и стилистические особенности употребления реалий и их функции в названных текстах.

В качестве **цели** работы выделено описание семантических и стилистических особенностей и функциональный потенциал реалий в текстах художественного и публицистического стилей и определение их значимости для адекватного восприятия текста.

В диссертации представлена **гипотеза исследования**, состоящая в предположении, что филологическая классификация реалий возможна путем комплексной лингвостилистической интерпретации с учетом их функционально-семантических и контекстуальных особенностей.

По утверждению автора, **научная новизна работы** заключается в комплексной интерпретации статуса реалий в немецком языке с учетом их контекстуальных, функционально-семантических и стилистических особенностей, в определении воздействия многофункциональности реалий на формирование эстетического и идеологического восприятия текста читателем, в классификации реалий с учетом новой стилистической функции, в выявлении возможности трансформации реалий в понятие культурологического кода и в установлении сходства и различия функционирования контекстно обусловленных реалий на текстовом уровне двух разных стилей в современном немецком языке.

Теоретическая значимость диссертации представлена утверждением, что реалии важны для формирования когнитивной базы языковой личности в процессе ее становления, а также тем, что изучение конкретной лингвокультуры невозможно без знания и анализа соответствующих реалий, которые влияют на процесс успешной межкультурной коммуникации.

Следует отметить также определенную **практическую значимость** работы, состоящую в возможности использования результатов исследования в теоретических курсах по лексикологии, стилистике, переводу, лингвистике текста, межкультурной коммуникации, при написании учебных пособий по стилистике немецкого языка, а также в процессе изучения и преподавания немецкого языка.

Достоверность результатов, полученных в ходе диссертационного исследования, обусловлена большим объемом материала исследования, обширной теоретической базой изученных трудов в области общей теории языка, лингвистики текста, функциональной стилистики и переводоведения. Это может обеспечить успешное применение принципов анализа реалий при рассмотрении различного языкового материала в дальнейшем.

Диссертационное исследование Н.В. Маркарян состоит из введения, четырех глав, заключения и библиографии. В список литературы включены библиографические источники, словари, источники практического материала и электронные ресурсы по теме исследования в количестве 245 наименований.

Во введении обосновываются актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость работы, выдвигается гипотеза исследования.

В первой главе «Сущность понятия *реалия* и подходы к изучению реалий в современной лингвистике» уточняется определение понятия *реалия*, рассматриваются различия между реалиями и их разновидностями, определяется специфика художественного и публицистического стиля. Несмотря на определенную избыточность определений термина реалия, такой подход отражает традиционные формы диссертационных исследований и в целом удовлетворяет поставленным задачам. Следует, однако, заметить, что дефиниция реалий, данная Н.В. Маркарян на стр. 33, несколько размыта, что позволяет автору рассматривать весьма обширный пласт лексики как реалии.

Во второй главе «Контекстуальные функционально-семантические особенности реалий в произведениях художественного стиля» описываются контекстуальные и стилистические аспекты употребления реалий. По мнению автора, при этом определяется их значимость в художественном тексте. Однако, по сути, данная глава содержит перечисление содержащихся во фрагментах художественных текстов реалий и тех явлений, которые Н.В. Маркарян считает таковыми. Краткое содержание текста романов передает точку зрения диссертанта с формальной и зачастую ничем не подтвержденной трактовкой и не всегда в корректном стилистическом оформлении. Пример тому такой текст: «Сочетание реалии *ГДР* со словами *мир и свобода* придает высказыванию особую стилистическую окраску и экспрессивность. Реалия выполняет функцию создания негативного контраста».

Оценка жизни в ГДР, о которой сказано в контексте художественных произведений, дается весьма поверхностно и субъективно, что не совсем

уместно в лингвистическом исследовании. Кроме того, в данной главе Н.В. Маркарян дает неверный комментарий к описанию на стр. 60: художественную акцию художников Христо Явашева и Жанны-Клод де Гийебон 1995 г., названную «Завернутый Рейхстаг /упаковка Рейхстага», она называет «реконструкцией знакового для немцев здания». Хотя эту акцию можно было бы трактовать как реалию с той самой коннотацией, которая вызывает ряд важных для современного общества ассоциаций.

Третья глава «Контекстуальные функционально-семантические особенности реалий в текстах публицистического стиля» построена по модели предыдущей главы, она посвящена рассмотрению контекстуальных, семантико-стилистических характеристик реалий, раскрывающихся в текстах публицистического стиля. В ней также перечисляются реалии, большая часть которых представлена именами собственными, что вряд ли может служить материалом для оценки их стилистической значимости.

В четвертой главе «Сравнение стилистических функций реалий в текстах художественного и публицистического стилей» автор стремится установить контекстуально обусловленные стилистические функции реалий в текстах художественного и публицистического стилей и провести их сравнение в зависимости от специфики функционального стиля.

В этой главе также возникают определенные фактологические неточности. Например, указано, что *Reichsmark* / *Рейхсмарка* была введена 30 августа 1924 года, когда на самом деле она была платежным средством с 1871 года как элемент, символизировавший объединение Германской Империи в этот исторический период. К тому же возникшая в 1920-1923 г. г. инфляция стала причиной приостановки действия рейхсмарки до 1924 г. Неверным также является утверждение, что *Großdeutsches Reich* / *Великий Германский Рейх* был конституционным обозначением Германии с 1871 по 1945 год, поскольку государственное устройство страны претерпело ряд преобразований после Первой мировой войны, что хорошо известно.

Гарц – не гора, как это утверждается в работе, а горный массив в составе Немецкого среднегорья, Броккен – самая высокая гора в его составе. Ограничимся данным неполным перечислением фактологических ошибок, добавив, что стратегия инвентаризации имеющихся в приведенных примерах реалий имеет право на существование, хотя такие номинации как *Josef Stalin* / *Иосиф Виссарионович Сталин*, *Harry S. Truman* / *Гарри С. Трумэн*, *Winston*

Churchill / Винстон Леонард Спенсер Черчилль DDR, Deutsche Demokratische Republik / Германская Демократическая Республика, Kurt Georg Kiesinger / Курт Георг Кизингер и мн.др. должны быть хорошо известны, и краткая информация о них в работе, скорее, избыточна.

В заключении содержатся основные итоги работы и намечаются перспективы дальнейшего исследования реалий.

В целом диссертация затрагивает ряд интересных и важных вопросов, связанных с возможностью изучения реалий в текстах художественного и публицистического стилей. В связи с этим в работе справедливо отмечается, что любому лингвокультурному сообществу присущ особый взгляд на мир и что каждая культура маркирована особыми элементами – реалиями, делающими ее уникальной. Раскрыть эту уникальность, как утверждается в диссертации, возможно на этапе контекстуального анализа, отличительной чертой которого являются знания функционально-семантических и стилистических аспектов употребления реалий в тексте в процессе коммуникации. Такая позиция не только справедлива, но и свидетельствует в пользу необходимости вводить в преподавание иностранного языка аспектов, связанных с углубленным анализом культурной и исторической составляющей стран изучаемых языков.

В качестве положительных моментов работы следует также отметить ее информативность в лингвострановедческом плане, поскольку в диссертации дано подробное описание ряда малоизвестных широкому кругу явлений культуры не только Германии, но и других национально-культурных сообществ и имен политических и общественных деятелей, оказавших определенное влияние на события, происходившие в стране и мире.

Однако необходимо назвать имеющиеся в диссертации определенные упущения, на которые следует обратить внимание. Отметим, в частности, следующее:

1. В работе есть неверное определение ряда языковых явлений: на стр. 36 утверждение: «Образность создается путем использования троп, эпитетов, которые являются основными художественными средствами речи» вызывает недоумение, поскольку эпитет входит в состав троп, а художественные средства речи этими двумя наименованиями не ограничиваются;

на стр. 63 группа слов *von hier rüber* определяется как наречие, хотя это не совсем так: собственно наречием является только одно слово из трех

на стр. 64 сказано, что «Словосочетание (*Летающая Крепость*) является жаргоном, использовавшимся исключительно в военной сфере и имеющим ограниченный временной промежуток употребления». Термин «жаргон» использован некорректно, как и дальнейшее к нему пояснение;

на стр. 108 *Гамбург и Берлин* обозначены как антропонимы, которыми они не являются; поскольку антропоним, особенно личное имя, отличается от многих других онимов характером индивидуализации объекта, это – номинация человека;

на стр. 101 лексические единицы *аппаратчик*, *функционер* названы эпитетами, хотя эпитет выступает определением к существительному, влияющему на степень его выразительности.

2. Хотелось бы получить разъяснение по поводу следующего:

Как различать оценочные средства выражения и языковые конструкции, исходя из утверждения на стр. 71:

«Функция воздействия обуславливает применение в тексте оценочных средств выражения и языковых конструкций».

А также, что следует рассматривать в качестве «стилистических критериев употребления реалий», о которых сказано на стр. 72?

3. Оценки реалий и контекста их употребления, предложенные в диссертации, часто содержат субъективно-оценочные комментарии, которые не имеют должной аргументации и не всегда корректны в формулировках, например:

на стр. 56 «Автор намеренно создает условия для негативного отношения читателя и способствует критическому восприятию Берлинской стены»;

на стр. 57 – «Они чувствовали себя запертыми, поскольку не было возможности перебраться на ту сторону стены и почувствовать, на их взгляд, все прелести жизни, существующие в Западном мире»

на стр. 58 – «Для западных немцев восточные по-прежнему ассоциировались с людьми, которые существуют в замкнутом пространстве, отделенных от жизни и всех ее благ»;

на стр. 64 – «Используя наречия, которые несут негативную оценку в контексте, автор противопоставляет восточных и западных немцев, показывая тем самым существующую неприязнь и отсутствие чувства единства»

4. В тексте диссертации есть существенные стилистические недочеты, неблагоприятно влияющие на его восприятие:

Так *Ганс Фриц Шолль* характеризуется как «один из соучредителей и первый член немецкой студенческой группы сопротивления «Белая Роза»: номинации «соучредитель и первый член» неуместны в данном случае и, скорее всего, представляют собой неудачную попытку перевода выражения *Hauptinitiator aller Aktivitäten*.

Вероятно, тем же объясняется странная формулировка в примере на стр. 83 при цитировании текста статьи: «Здесь вы видите двух представителей: внутреннюю нехватку квалифицированных кадров на работе для глупых людей».

Неверен и перевод названия немецкого телесериала на стр. 48 „Rote Rosen“ (мн.ч.) как «Красная Роза» (ед.ч.) и др.

5. Автор злоупотребляет персонификациями при определении функций реалий, которые часто появляется в тексте диссертации, хотя в научном стиле они, скорее, неуместны. Например:

На стр. 53 – «Реалии создают второй план повествования, придавая тексту двусмысленность, создают подтекст беседы, внутреннюю составляющую диалога, выражают мысли и чувства героев, передают идею автора.»

На стр.111 – «Обращаясь к фундаментальным и историческим знаниям читателя, они (реалии)определяют степень представления о культуре и развитии изучаемой страны.»

На стр. 115 – «В контексте статей они (реалии) ... дают возможность духовно присоединиться к культурной действительности.»

6. В работе не представлено должным образом описание имен собственных как реалий, тем более важным представляется верная номинация персоналий, определяемых как реалии. В тексте мы встречаем некорректные формулировки. Например:

генеральный секретарь Эгон Кренц (стр.50), генеральный секретарь Советского Государства – И. В. Сталин (стр.64); Карл Маркс и Фридрих Энгельс – самые влиятельные люди в социалистическом движении (стр. 74).

7. Кроме того, в тексте диссертации есть разного рода опечатки: лишние и недостающие запятые, несогласования, мелкие ошибки.

Проблемы, перечисленные выше, связаны с рядом факторов: неглубоким знанием политического контекста недавнего прошлого, не совсем сформировавшимся стилем написания научных текстов, стремлением высказать

свое мнение по поводу описываемого, которое представляется автору убедительным, хотя это, как правило, ничем не подтверждается.

Принимая во внимание сказанное, считаем, что новизна постановки проблемы и многоаспектный характер работы всё-таки может служить объяснением для названных недочетов. Структура и логика изложения автора не вызывает серьезных возражений. Наиболее убедительной представляется теоретическая глава работы диссертации, где разрабатывается оригинальный подход к трактовке реалий в текстах двух функциональных стилях. Представленное исследование является самостоятельной и завершенной научно-исследовательской работой, которая отвечает требованиям пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (ред. от 01.10.2018, с изм. от 26.05.2020), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор Маркарян Наринэ Владиславовна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (германские языки)».

Автореферат и опубликованные научные статьи, в том числе в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России, полностью отражают основное содержание диссертации, а также отвечает всем критериям оценки, предъявляемым к работам такого рода.

Таким образом, соискатель Маркарян Наринэ Владиславовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (германские языки)».

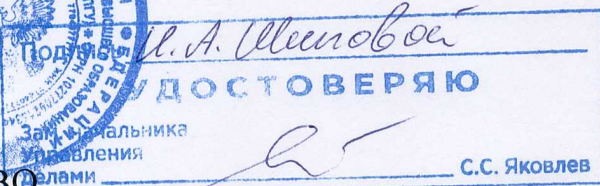
Официальный оппонент:

Доктор филологических наук, профессор,

профессор кафедры немецкого языка

Института иностранных языков ФГБОУ ВО

«Московский педагогический государственный университет»



Ирина Алексеевна Шипова

31.05.2023г.

Контактные данные:

тел.: 7(495) 618-03-00; e-mail: schipowa@mail.ru

Адрес места работы: 11999, Москва, ул. М. Пироговская д. 1, стр.1, ГСП-1

Сведения об оппоненте

Фамилия Имя Отчество (при наличии)	Иванов Владимир Дмитриевич
ученая степень наименования отрасли науки , научных специальностей, по которым им защищена диссертация	кандидат филологических наук 10.02.04 – Германские языки
полное наименование организации , являющейся основным местом работы официального оппонента на момент представления им отзыва в диссертационный совет, и занимаемая им в этой организации должность	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет МЭИ», Гуманитарно-прикладной институт, кафедра рекламы, связей с общественностью и лингвистики, старший преподаватель кафедры рекламы, связей с общественностью и лингвистики
список основных публикаций официального оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	1. Иванов В. Д. Комбинации дискурсивных частиц с модальными словами и оценочными элементами в предложении // Социальные коммуникации: векторы будущего: материалы Всероссийской научно-практической конференции. Москва, 2022. С. 175–181. 2. Иванов В. Д. К вопросу о разграничении финальных частиц и дискурсивных маркеров в немецком языке // Актуальные вопросы

современной лингвистики:
материалы IX Региональной научно-
практической конференции (с
международным участием).
Редколлегия: М. Н. Левченко (отв.
ред.), О.О. Сорокина (отв. сек.).
Москва, 2022. С. 23–27.

3. Иванов В. Д. Дискурсивные
частицы в вопросительных
предложениях с вопросительным
словом // Военно-гуманитарный
альманах: материалы XVI
Международной научной
конференции по актуальным
проблемам языка и коммуникации.
Серия: Лингвистика / под общ. ред.
Н. В. Иванова. Москва, 2022. С. 333–
338.

4. Жук Н. В., Иванов В. Д.
Сочетание вопросительного и
восклицательного знаков (!?) в
некоторых эмотивных типах
высказываний (на материале
немецкого языка). Вестник МГОУ.
Серия: Лингвистика. 2022. № 6. С.
101–108.

5. Иванов В. Д. Управление
предлогов wegen, während, trotz, statt
и dank в публицистических текстах // Современная наука: актуальные

проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 3–3. С. 141–143.

6. Бондаренко А. А., Иванов В. Д. Эмотивный потенциал независимых als ob -предложений в немецком языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 8–2. С. 68–71.

7. Иванов В. Д. Финальные частицы. разграничение финальных, модальных и дискурсивных частиц в немецком языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Том 14. № 7. С. 2134–2140.

Иванов

Иванов В.Д.

Горюхи *удостоверено*

ЗАПЕЧАТОВАНО НАЧАЛЬНИКА
УНБДВВЕРЖИО НА ПАРТЕ С ПЕРСОНАЛОМ
Л.И.ПОЛЕВАЯ



ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры рекламы, связей с общественностью и лингвистики ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет «МЭИ» Иванова Владимира Дмитриевича о диссертационном исследовании Маркарян Наринэ Владиславовны на тему «Контекстуальные функционально-семантические характеристики реалий в публицистическом и художественном стилях современного немецкого языка», представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Диссертационная работа Маркарян Наринэ Владиславовны посвящена одной из интересных и актуальных проблем современной лингвистики – проблеме изучения контекстуального функционально-семантического потенциала реалий в текстах публицистического и художественного стилей современного немецкого языка. Главная **задача** исследования состоит в описании семантических и стилистических особенностей, а также функционального потенциала реалий в текстах художественного и публицистического стилей немецкого языка и определении их значимости для адекватного восприятия текста. Диссертационное исследование Н.В. Маркарян активно интегрируется в междисциплинарные исследования, реализуемые в рамках перевода, межкультурной коммуникации, стилистики и лингвистики текста. При этом такая сложная и многомерная единица, как реалия, рассматривается в функционально-семантическом и стилистическом аспекте на материале немецкого языка, что определяет несомненную **актуальность** диссертации.

Научная новизна исследования заключается прежде всего в комплексной интерпретации статуса реалий в немецком языке в зависимости от функционального стиля с учетом их контекстуальных, функционально-семантических и стилистических особенностей. В диссертации впервые дополнена существующая классификация реалий новой стилистической

функцией – функцией воздействия на адресата, а также выявлена возможность трансформации реалий в понятие «культурологического кода». Кроме того, в работе установлены сходства и различия функционирования контекстно обусловленных реалий на текстовом уровне художественного и публицистического стилей.

Теоретическая ценность исследования состоит в том, что работа вносит определенный вклад в формирование когнитивной базы языковой личности в процессе ее становления. Автор представил анализ реалий в функционально-семантическом и стилистическом аспекте, который дополняет теоретико-методологические положения в области изучения контекстуальных особенностей конкретных языковых единиц, к которым относятся и реалии. Рассматриваемая работа несомненно имеет **практическую ценность**: результаты данного исследования могут быть использованы в теоретических курсах по лексикологии, стилистике, переводу, лингвистике текста, межкультурной коммуникации немецкого языка. Помимо этого, изучение реалий в функционально-семантическом и стилистическом аспекте дает возможность модифицировать процесс обучения родному и иностранному языкам и способствует более глубокому пониманию культурно значимой лексики.

Научная достоверность и обоснованность полученных результатов подтверждается опорой на работы ведущих специалистов в области изучения реалий с позиции переводоведения, в рамках лингвострановедческого подхода и лингвистики языка, использованием методов и методик, соответствующих целям и задачам исследования, сведениями об апробации работы.

Диссертация Н.В. Маркарян является цельной и многоплановой исследовательской работой, хорошо структурирована, переходы от одного раздела исследования к другому логически обоснованы, что является несомненным достоинством работы. Форма представления диссертации мотивируется научной целью и советующими ей конкретными исследовательскими задачами (стр. 8). Композиция работы отражает логику решения поставленных задач. Кроме введения и заключения, диссертация

содержит четыре главы, выводы по главам и список литературы, который включает в себя библиографические источники (172 наименования, из них 42 на иностранных языках), список словарей (10 наименований), источники практического материала (53 источника) и электронные ресурсы по теме исследования (10 наименований). Общее количество составляет 245 источников.

Содержание глав последовательно отражает концепцию автора.

Во **Введении** (стр. 4-12) изложены актуальность исследования, представляется степень разработанности темы, формулируются цель и задачи, объект и предмет исследования, перечислены методы, отмечена теоретическая и практическая значимость, а также алгоритм исследования, обосновывается научная новизна диссертационной работы. Автором сформулированы пять положений, выносимых на защиту.

В **первой** главе **«Сущность понятия реалия и подходы к изучению реалий в современной лингвистике»** (стр. 13-43) Н.В. Маркарян определяет и уточняет понятие «реалия» - в полемичном изложении автор конкретно приводит различные точки зрения исследователей, анализируя и интерпретируя различные подходы к его интерпретации, справедливо выделяя в качестве основного определения следующее толкование: «реалия – это языковые единицы, несущие информацию о целях, интересах, особенностях образа жизни и исторического прошлого, характерных исключительно для того или иного национально-лингвокультурного сообщества (стр. 22)». Далее автор освещает проблему выделения реалий среди других пластов лексики, сравнивая их с такими понятиями, как безэквивалентная лексика, фоновые слова, коннотативная лексика и лакуны. Значительное внимание автор уделяет рассмотрению специфики публицистического и художественного стилей, а также раскрывает богатый функционал реалий в тексте.

В целом материалы первой главы создают весьма основательную теоретическую базу для анализа языкового материала. Исследовательская часть работы представлена тремя главами (Главы 2, 3, 4).

Содержание **второй** главы **«Контекстуальные функционально-семантические особенности реалий в произведениях художественного стиля»** (стр. 44-70) посвящено семантике, функциональной значимости, а также стилистическим особенностям употребления реалий в текстах немецкоязычных произведений художественного стиля. В качестве материалов диссертационной работы были выбраны произведения классических и современных писателей, пишущих на немецком языке и представленных списком на странице 45 диссертационного исследования. Автор анализирует компонентное содержание лексических единиц, их стилистические и функциональные особенности в контексте произведения, что позволило систематизировать языковой практический материал и выделить 4 группы реалий: 1) реалии, использованные в прямом значении; 2) реалии, имеющие дополнительную смысловую нагрузку; 3) переосмысленные реалии; 4) контекстуально обусловленные реалии. Следует отметить, что автору удастся дать тщательную характеристику выбранных для проведения настоящего исследования групп реалий на материале текстов художественных произведений. Рассуждения и выводы автора сопровождаются таблицей, где представлен количественный показатель реалий и пояснения их употребления в каждой отдельной группе (стр. 65-67).

Композиция **третьей** главы **«Контекстуальные функционально-семантические особенности реалий в текстах публицистического стиля»** (стр. 71-105) повторяет структуру Главы 2. Автором проводится лингвостилистический анализ реалий в немецких статьях публицистического стиля по трем группам: 1) реалии, использованные в прямом значении; 2) реалии, содержащие фактическое идейное наполнение; 3) переосмысленные реалии. Глава открывается четким определением понятия «газетно-публицистический стиль» и классификацией видов передачи информации для аудитории. Автор диссертации за основы берет 637 текстов на актуальные и общественно значимые события из жизни страны и мира в целом из популярных в Германии газет и журналов, представленных на странице 72 диссертационного исследования. Н.В. Маркарян обобщает результаты

исследования реалий в текстах публицистического стиля таблицей с четко структурированными выводами и процентным соотношением (стр. 103-104).

В четвертой главе «Сравнение стилистических функций реалий в текстах художественного и публицистического стилей» (стр. 106-142) автор исследует специфику функционирования реалий в немецких текстах художественного и публицистического стиля, описывает функциональный потенциал реалий в контексте данных стилей и определяет также их значимость для адекватного восприятия текста. На мой взгляд, данная глава представляет особую ценность практической части диссертационного исследования.

В **Заключении** (стр. 143-148) подводятся итоги исследования и намечаются его перспективы. Выдвинутые автором положения доказаны, цель работы достигнута, основные задачи успешно решены.

Диссертация Н.В. Маркарян является самостоятельным исследованием, которое обеспечивается следующим: четкая определенность методов исследования, адекватных объекту, цели и задачам; большое количество корректно проанализированных теоретических источников; репрезентативность объема выборки; общая логика построения исследования и целостный подход к решению проблемы. В целом представленное диссертационное исследование Н.В. Маркарян свидетельствует о глубине проникновения автора работы в тему, об умении самостоятельно мыслить и осуществлять лингвистический анализ.

Вместе с тем, при всех достоинствах диссертации в ней имеются незначительные упущения, на которые в дальнейшем следует обратить внимание. Отметим в частности следующее:

1. По мнению автора, «художественный текст – предмет исследования разных наук, таких как литературоведение, лингвистика и философия. Его амбивалентная семантика и разнообразные интерпретации, нередко создают проблемы для понимания литературного произведения (стр. 36)». В связи с этим возникает вопрос, объясните, как Вы понимаете определение

«амбивалентная семантика художественного текста» и хотелось бы узнать на конкретных примерах какие проблемы, существуют.

2. В диссертации есть понятие «культурологический код», определение которого в работе недостаточно подробно раскрыто. В связи с этим возникает вопрос, в чем заключается его специфика и какую информацию несет в себе данное понятие для адресата?

3. Представляет также исследовательский интерес вопрос о том, что «культурно-специфические и коннотативные компоненты, содержащиеся в реалиях, зачастую может правильно трактовать только носитель языка (стр. 45)». Хотелось бы узнать, обращались ли Вы за помощью к носителям языка для более точного понимания и толкования реалии или Вы опирались на свой фонд знаний истории, культуры, социальной жизни страны немецкого общества? Хотелось бы прояснения каким образом Вы понимали и осознавали содержание реалий?

4. Прошу обратить внимание уважаемого автора на отдельные стилистические погрешности, сделанные в диссертационном исследовании: (стр. 8, 16, 22, 31, 38, 39). Однако указанные замечания не касаются содержательных аспектов диссертации и не могут повлиять на общее положительное отношение к работе Н.В. Маркарян.

Перечисленные выше замечания носят дискуссионный характер и не подвергают сомнению теоретическую и практическую ценность обсуждаемого диссертационного исследования, а также выносимые на защиту положения.

Оценивая диссертацию можно сказать – это безусловно интересная, качественно написанная работа, представляющая результаты самостоятельного исследования. Автореферат дает полное представление о выполненной диссертационной работе, содержит в сжатом виде необходимую информацию. По материалам диссертации опубликовано 11 научных публикаций, в том числе 5 статей в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.

Все вышеизложенное позволяет утверждать, что диссертация Наринэ Владиславовны Маркарян на тему «Контекстуальные функционально-

семантические характеристики реалий в публицистическом и художественном стилях современного немецкого языка» полностью отвечает всем требованиям пп. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842 (ред. от 01.10.2018, с изм. от 26.05.2020), а ее автор – Маркарян Наринэ Владиславовна - сформировался как исследователь, и заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Официальный оппонент

кандидат филологических наук (10.02.04 – Германские языки),

старший преподаватель кафедры

рекламы, связей с общественностью и лингвистики

Федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего образования

«Национальный исследовательский университет «МЭИ»

Иванов Владимир Дмитриевич

Иванов

Адрес: 111250, Россия, Москва,

Красноказарменная улица, дом 14, стр. 1

Тел.: +7 495 362-75-60

Email: universe@mpei.ac.ru

Подпись *удостоверяю*

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА

УПРАВЛЕНИЯ ПО РАБОТЕ С ПЕРСОНАЛОМ

Л.И. ПОЛЕВАЯ



31. 05. 2023 г.